

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 juin 2021

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord
entre le Royaume de Belgique et
la République de Finlande
concernant la protection réciproque
des informations classifiées,
fait à Helsinki le 20 juillet 2016**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet	6
Avis du Conseil d'État	7
Projet de loi	11
Accord (version anglaise).....	12
Accord (version française)	22
Accord (version néerlandaise)	34

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1^{ER}, 1^O, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juni 2021

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
tussen het Koninkrijk België en
de Republiek Finland
inzake de wederzijdse bescherming
van geclassificeerde informatie,
gedaan te Helsinki op 20 juli 2016**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting.....	4
Voorontwerp	6
Advies van de Raad van State.....	7
Wetsontwerp	11
Overeenkomst (Engelse versie).....	12
Overeenkomst (Franse versie).....	22
Overeenkomst (Nederlandse versie)	34

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1^O, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

04869

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 juin 2021.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 29 juin 2021.

De regering heeft dit wetsontwerp op 15 juni 2021 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 29 juni 2021 door de Kamer ontvangen.

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de numering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

RÉSUMÉ

L'Accord établit un cadre général pour la protection et la sécurité des informations classifiées échangées par les deux parties ou entre des contractants relevant de leur juridiction. L'Accord vise à garantir l'égalité de traitement des informations classifiées et à permettre, de ce fait, l'accès à leurs informations classifiées respectives.

Dans l'Accord, les parties reconnaissent et s'engagent à appliquer les classifications qui précisent le niveau de protection. Les parties ne peuvent utiliser les informations classifiées fournies à d'autres fins que celles pour lesquelles les informations en question ont été transmises. Les informations classifiées ne peuvent être divulguées à un État tiers, à une personne physique ou morale ayant la nationalité d'un État tiers ou à une organisation internationale sans l'accord écrit préalable de l'autorité d'origine.

L'accès aux informations classifiées est limité aux personnes physiques et personnes morales en possession d'une habilitation de sécurité valable et qui ont le besoin d'en connaître le contenu pour remplir leurs obligations professionnelles. Par cet Accord, les deux parties reconnaissent leurs habilitations de sécurité respectives. En outre, cet Accord régit les procédures de coopération et d'assistance mutuelle dans le cadre de la protection des informations classifiées.

SAMENVATTING

De Overeenkomst regelt het algemeen kader voor de bescherming en beveiliging van geclassificeerde informatie, die tussen de twee partijen, of tussen contractanten onder hun jurisdictie, wordt uitgewisseld. De Overeenkomst heeft als doel een gelijkwaardige behandeling van geclassificeerde informatie te garanderen en daardoor toegang tot elkaars geclassificeerde informatie mogelijk te maken.

In de Overeenkomst erkennen en handhaven de partijen de classificatiegraden die het beschermingsniveau aanduiden. De partijen mogen de geclassificeerde informatie niet voor andere doeleinden gebruiken dan waarvoor ze werd verstrekt. Geclassificeerde informatie kan tevens niet worden vrijgegeven aan een derde staat, aan een natuurlijke of rechtspersoon met de nationaliteit van een derde staat of aan een internationale organisatie, zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong.

De toegang tot geclassificeerde informatie is beperkt tot personen die in het bezit zijn van geldige veiligheidsmachtigingen en beschikken over een noodzaak tot kennisname om hun professionele opdracht te vervullen. Rechtspersonen dienen te beschikken over een veiligheidsmachtiging voor een vestiging. Door deze Overeenkomst erkennen beide partijen elkaars veiligheidsmachtigingen. Daarnaast regelt deze Overeenkomst de procedures voor samenwerking en wederzijdse bijstand in het kader van de bescherming van geclassificeerde informatie.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

RÉSUMÉ DE L'ACCORD

Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande concernant la protection réciproque des informations classifiées, fait à Helsinki le 20 juillet 2016.

L'Accord établit un cadre général pour la protection et la sécurité des informations classifiées échangées par les deux Parties ou entre des contractants relevant de leur juridiction. L'Accord vise à garantir l'égalité de traitement des informations classifiées et à permettre, de ce fait, l'accès à leurs informations classifiées respectives.

L'Accord s'applique aux informations classifiées échangées ou produites dans l'intérêt des Parties. Les informations classifiées échangées dans l'intérêt de l'Union européenne ou de l'OTAN et marquées comme telles ne relèvent pas du champ d'application de l'Accord. Des accords distincts ont été conclus à cet effet entre ces organisations et leurs États membres.

Dans l'Accord, les Parties reconnaissent et s'engagent à appliquer les classifications qui précisent le niveau de protection. Les Parties ne peuvent utiliser les informations classifiées fournies à d'autres fins que celles pour lesquelles les informations en question ont été transmises. Les informations classifiées ne peuvent être divulguées à un État tiers, à une personne physique ou morale ayant la nationalité d'un État tiers ou à une organisation internationale sans l'accord écrit préalable de l'autorité d'origine.

L'accès aux informations classifiées est limité aux personnes physiques et personnes morales en possession d'une habilitation de sécurité valable et qui ont le besoin d'en connaître le contenu pour remplir leurs obligations professionnelles. Par cet Accord, les deux Parties reconnaissent leurs habilitations de sécurité respectives. En outre, cet Accord régit les procédures

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

SAMENVATTING VAN DE OVEREENKOMST

De regering heeft de eer u de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Helsinki op 20 juli 2016, ter goedkeuring voor te leggen.

De Overeenkomst regelt het algemeen kader voor de bescherming en beveiliging van geclassificeerde informatie, die tussen de twee Partijen, of tussen contractanten onder hun jurisdictie, wordt uitgewisseld. De Overeenkomst heeft als doel een gelijkwaardige behandeling van geclassificeerde informatie te garanderen en daardoor toegang tot elkaars geclassificeerde informatie mogelijk te maken.

De Overeenkomst is van toepassing op geclassificeerde informatie uitgewisseld of verstrekt in van belang van de Partijen. Geclassificeerde informatie uitgewisseld in het belang van de Europese Unie of de NAVO en dusdanig gemarkeerd, valt niet onder deze Overeenkomst. Hiervoor werden aparte overeenkomsten afgesloten tussen deze organisaties en hun lidstaten.

In de Overeenkomst erkennen en handhaven de Partijen de classificatiegraden die het beschermingsniveau aanduiden. De partijen mogen de geclassificeerde informatie niet voor andere doeleinden gebruiken dan waarvoor ze werd verstrekt. Geclassificeerde informatie kan tevens niet worden vrijgegeven aan een derde staat, aan een natuurlijke of rechtspersoon met de nationaliteit van een derde staat of aan een internationale organisatie, zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de overheid van oorsprong.

De toegang tot geclassificeerde informatie is beperkt tot personen die in het bezit zijn van geldige veiligheidsmachtigingen en beschikken over een noodzaak tot kennisname om hun professionele opdracht te vervullen. Rechtspersonen dienen te beschikken over een veiligheidsmachtiging voor een vestiging. Door deze Overeenkomst erkennen beide Partijen elkaars veiligheidsmachtigingen. Daarnaast regelt deze Overeenkomst de procedures voor samenwerking en wederzijdse

de coopération et d'assistance mutuelle dans le cadre de la protection des informations classifiées.

*
* *

En date du 30 avril 2019 le Conseil d'État a donné son avis (Avis n° 65.635/4).

En date du 23 août 2019 le Comité Permanent de Contrôle des services de renseignements et de sécurité a rendu son avis. Le Comité n'avait aucune remarque particulière à formuler sur le projet de loi proposé.

Le Conseil d'État a signalé que l'Autorité nationale de Sécurité ne pourra être habilitée à "arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord" que moyennant un arrêté par lequel le Roi aura confié ce pouvoir à un fonctionnaire ou organe déterminé de cette Autorité, étant par ailleurs entendu que l'habilitation à arrêter de telles dispositions administratives respectera strictement les limites dans lesquelles un tel pouvoir peut être délégué à pareil fonctionnaire ou organe.

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

Le ministre de la Justice,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de la Défense,

Ludivine DEDONDER

bijstand in het kader van de bescherming van geclassificeerde informatie.

*
* *

Op 30 april 2019 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (Advies nr. 65.635/4).

Op 23 augustus 2019 heeft het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten zijn advies gegeven. Het Comité had geen bijzondere opmerkingen bij het voorgestelde wetsontwerp.

De Raad van State heeft opgemerkt dat de Nationale Veiligheidsoverheid er alleen toe gemachtigd kan worden om, "met het oog op de effectieve toepassing van deze Overeenkomst (...) schriftelijk meer gedetailleerde administratieve regelingen [te treffen]" middels een besluit waarbij de Koning die bevoegdheid aan een welbepaalde ambtenaar of een welbepaald orgaan opdraagt, met dien verstande daarenboven dat de machtiging om dergelijke administratieve regelingen te treffen geenszins verder mag reiken dan de perken waarbinnen een dergelijke bevoegdheid aan een dergelijke ambtenaar of zo een orgaan opgedragen mag worden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Justitie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Defensie,

Ludivine DEDONDER

AVANT-PROJET DE LOI

Soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord
entre le Royaume de Belgique et
la République de Finlande
concernant la protection réciproque
des informations classifiées,
fait à Helsinki le 20 juillet 2016**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande concernant la protection réciproque des informations classifiées, fait à Helsinki le 20 juillet 2016, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

Onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende instemming
met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en
de Republiek Finland
inzake de wederzijdse bescherming
van geclassificeerde informatie,
gedaan te Helsinki op 20 juli 2016**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Helsinki op 20 juli 2016, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 65.635/4 DU 30 AVRIL 2019

Le 11 mars 2019, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande concernant la protection réciproque des informations classifiées, fait à Helsinki le 20 juillet 2016'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 30 avril 2019. La chambre était composée de Martine BAGUET, président de chambre, Bernard BLERO et Wanda VOGEL, conseillers d'État, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Jean-Baptiste LEVAUX, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Wanda VOGEL.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 30 avril 2019.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet à l'examen a pour objet de donner assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande 'concernant la protection réciproque des informations classifiées', fait à Helsinki le 20 juillet 2016².

Selon son article 1^{er}, l'Accord "vise à assurer la protection des informations classifiées échangées ou créées dans le cadre du processus de coopération entre les Parties, notamment dans les domaines des affaires étrangères, de la défense,

¹ * S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

² Ci-après: "l'Accord".

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 65.635/4 VAN 30 APRIL 2019

Op 11 maart 2019 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken, en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie, gedaan te Helsinki op 20 juli 2016'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 30 april 2019. De kamer was samengesteld uit Martine BAGUET, kamervoorzitter, Bernard BLERO en Wanda VOGEL, staatsraden, en Charles-Henri VAN HOVE, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jean-Baptiste LEVAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wanda VOGEL.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 30 april 2019.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,¹ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Voorliggend voorontwerp strekt ertoe in te stemmen met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland 'inzake de wederzijdse bescherming van geclassificeerde informatie', gedaan te Helsinki op 20 juli 2016.²

Volgens artikel 1 van de Overeenkomst strekt deze Overeenkomst tot "het waarborgen van de bescherming van Geclassificeerde Informatie die wordt uitgewisseld of wordt opgesteld tijdens het proces van samenwerking tussen de

¹ * Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² Hierna: "de Overeenkomst".

de la sécurité, et dans les matières policières, scientifiques, industrielles et technologiques”.

COMPÉTENCE

L'article 2, a), de l'Accord définit comme suit la notion d'“Informations Classifiées”:

“toute information, ou tout document ou matériel, quels qu'en soient la forme, la nature ou le mode de transmission, communiqués par une Partie à l'autre Partie, auxquels un niveau de classification de sécurité a été appliqué et qui se sont vu apposer le marquage correspondant comme prévu par les lois et réglementations nationales, ainsi que toute information ou tout document ou matériel produits sur la base de pareilles informations classifiées et qui se sont vu apposer le marquage correspondant”.

Ce concept définit le champ d'application de l'Accord. Or il ressort de l'article 4, paragraphe 2, de l'Accord que ne sont pris en considération, au niveau belge, que les documents classifiés au sens de la loi du 11 décembre 1998 ‘relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité’.

Au vu de ce champ d'application, l'État fédéral est compétent pour donner, seul, assentiment à l'Accord.

FORMALITÉS PRÉALABLES

L'article 36, paragraphe 4, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 ‘relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données)’, dispose comme suit:

“Les États membres consultent l'autorité de contrôle dans le cadre de l'élaboration d'une proposition de mesure législative devant être adoptée par un parlement national, ou d'une mesure réglementaire fondée sur une telle mesure législative, qui se rapporte au traitement”.

Au vu de l'Accord, qui implique des traitements de données à caractère personnel, l'auteur de l'avant-projet veillera à l'accomplissement de cette formalité préalable obligatoire.

Partijen, voornamelijk met betrekking tot buitenlandse zaken, defensie, veiligheid, politie of wetenschappelijke, industriële en technologische aangelegenheden”.

BEVOEGDHEID

In artikel 2, a), van de Overeenkomst wordt de volgende definitie gegeven van het begrip “Geclassificeerde informatie”:

“alle informatie, documenten of materialen, ongeacht de vorm, de aard of de drager ervan, die door de ene Partij aan de andere Partij worden verstrekt en waaraan een classificatieniveau is toegekend en die dienovereenkomstig gemarkeerd zijn volgens de nationale wet- en regelgeving, evenals informatie, documenten en materialen die gegenereerd zijn op basis van dergelijke Geclassificeerde Informatie”.

Met dat concept wordt het toepassingsgebied van deze Overeenkomst bepaald. Uit artikel 4, lid 2, van de Overeenkomst blijkt evenwel dat in die Overeenkomst, wat België betreft, alleen rekening gehouden wordt met de geclassificeerde documenten in de zin van de wet van 11 december 1998 ‘betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen’.

Gelet op dat toepassingsgebied is de Federale Staat bevoegd om als enige met deze Overeenkomst in te stemmen.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Artikel 36, lid 4, van verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 ‘betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)’ luidt als volgt:

“De lidstaten raadplegen de toezichhoudende autoriteit bij het opstellen van een voorstel voor een door een nationaal parlement vast te stellen wetgevingsmaatregel, of een daarop gebaseerde regelgevingsmaatregel in verband met verwerking.”

Aangezien de voorliggende Overeenkomst impliceert dat persoonsgegevens verwerkt worden, moet de steller van het voorontwerp erop toezien dat dit verplicht voorafgaand vormvereiste vervuld wordt.

EXAMEN DE L'ACCORD

Article 3

L'article 3, paragraphe 4, prévoit que:

“[d]ans leur champ de compétence, conformément à leurs lois et réglementations nationales, les Autorités de sécurité compétentes peuvent, si besoin est, convenir par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord”.

Or l'Autorité nationale de Sécurité belge ne dispose pas de la personnalité juridique³.

À cet égard, il convient de rappeler que:

– les articles 33 et 108 de la Constitution s'opposent à ce que le législateur attribue directement certaines missions d'exécution à un ministre ou à un service⁴;

– une délégation de pouvoirs ne peut, par définition, être attribuée qu'à une personne physique ou morale qui, seule, peut valablement poser des actes juridiques. Il y a donc lieu de désigner un fonctionnaire déterminé ou un organe déterminé et non un service non doté de la personnalité juridique⁵;

– selon l'article 108 de la Constitution, il appartient en principe au Roi de faire les règlements nécessaires pour l'exécution des lois. Les dérogations à cette règle de principe, qui permettraient par exemple au Roi de déléguer son pouvoir réglementaire à un organisme public, qui n'a aucune responsabilité politique à l'égard de la Chambre des représentants, ne sont admissibles qu'à des conditions strictes, notamment lorsque le caractère technique des dispositions à adopter le justifie⁶.

L'article 3, paragraphe 4, de l'Accord doit être interprété conformément à ces principes puisque, selon ses propres termes, la possibilité qu'il institue ne peut être mise en œuvre

³ Voir les articles 15bis et 22septies de la loi du 11 décembre 1998, selon lesquels l'Autorité nationale de Sécurité est un “service administratif à comptabilité autonome”.

⁴ Voir l'avis n° 63.192/2 donné le 19 avril 2018 sur un avant-projet devenu la loi du 30 juillet 2018 ‘relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel’, *Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 3126/1, pp. 402 à 456, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/63192.pdf>.

⁵ Avis n° 64.506/4 donné le 19 novembre 2018 sur un avant-projet devenu la loi du 27 février 2019 ‘relative à l'échange électronique de messages par le biais de l'eBox’, *Doc. parl.*, Chambre, 2018-2019, n° 3442/1, pp. 29 à 39, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/64506.pdf>.

⁶ Voir déjà en ce sens l'avis n° 46.692/4 donné le 25 mai 2009 sur un projet devenu l'arrêté royal du 28 juin 2009 ‘relatif au transport des marchandises dangereuses par route ou par chemin de fer, à l'exception des matières explosibles et radioactives’, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/46692.pdf>.

ONDERZOEK VAN DE OVEREENKOMST

Artikel 3

Artikel 3, lid 4, luidt als volgt:

“Met het oog op de doeltreffende toepassing van deze Overeenkomst kunnen de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten, binnen de reikwijdte van hun bevoegdheid overeenkomstig de nationale wet- en regelgevingen, desgevallend gedetailleerde schriftelijke administratieve regelingen treffen.”

De Belgische Nationale Veiligheidsoverheid beschikt evenwel niet over rechtspersoonlijkheid.³

In dat verband dient erop gewezen te worden dat:

– de artikelen 33 en 108 van de Grondwet eraan in de weg staan dat de wetgever bepaalde uitvoeringstaken rechtstreeks aan een minister of aan een dienst opdraagt;⁴

– delegatie van bevoegdheid per definitie alleen kan worden verleend aan een natuurlijke persoon of een rechtspersoon, aangezien alleen een natuurlijke persoon of een rechtspersoon op geldige wijze rechtshandelingen kan stellen. Er moet dus een welbepaalde ambtenaar of een welbepaald orgaan worden aangewezen in plaats van een dienst zonder rechtspersoonlijkheid;⁵

– volgens artikel 108 van de Grondwet het maken van de verordeningen die nodig zijn voor de uitvoering van de wetten, in beginsel zaak is van de Koning. Afwijkingen van die principiële regeling, waarbij de Koning zijn verordenende bevoegdheid zou kunnen delegeren aan een openbare instelling, die geen politieke verantwoording moet afleggen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, kunnen alleen onder strikte voorwaarden aanvaard worden, inzonderheid wanneer de technische aard van de vast te stellen bepalingen daartoe grond oplevert.⁶

Artikel 3, lid 4, van de Overeenkomst dient in overeenstemming met die beginselen uitgelegd te worden, aangezien, volgens de bewoordingen van die bepaling zelf, van de

³ Zie de artikelen 15bis en 22septies van de wet van 11 december 1998, volgens welke de Nationale Veiligheidsoverheid een “administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie” is.

⁴ Zie advies 63.192/2, dat op 19 april 2018 gegeven is over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 30 juli 2018 ‘betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens’, *Parl. St. Kamer* 2017-18, nr. 3126/1, 402 tot 456, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/63192.pdf>.

⁵ Advies 64.506/4, dat op 19 november 2018 gegeven is over een voorontwerp dat geleid heeft tot de wet van 27 februari 2019 ‘inzake de elektronische uitwisseling van berichten via de eBox’, *Parl. St. Kamer* 2018-19, nr. 3442/1, 29 tot 39, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/64506.pdf>.

⁶ Zie reeds in die zin advies 46.692/4, dat op 25 mei 2009 gegeven is over een ontwerp dat geleid heeft tot het koninklijk besluit van 28 juni 2009 ‘betreffende het vervoer via de weg of per spoor van gevaarlijke stoffen, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen’, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/46692.pdf>.

que conformément aux lois et aux réglementations nationales belges. Dès lors, il y aura lieu de considérer que l'Autorité nationale de Sécurité ne pourra être habilitée à arrêter "par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord" que moyennant un arrêté par lequel le Roi aura confié ce pouvoir à un fonctionnaire ou organe déterminé de cette Autorité, étant par ailleurs entendu que l'habilitation à arrêter de telles dispositions administratives respectera strictement les limites dans lesquelles un tel pouvoir peut être délégué à pareil fonctionnaire ou organe.

L'exposé des motifs sera complété afin d'apporter ces précisions.

Version linguistique

Il découle de l'Accord qu'en cas de divergence d'interprétation, le texte anglais original de l'Accord prévaudra.

Dans ces circonstances, il y a lieu de joindre également cette version au projet qui sera déposé à la Chambre⁷.

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le président,

Martine BAGUET

mogelijkheid waarin ze voorziet alleen overeenkomstig de Belgische "nationale wet- en regelgevingen" gebruikgemaakt mag worden. Derhalve dient ervan uitgegaan te worden dat de Nationale Veiligheidszorg er weliswaar toe gemachtigd kan worden om, "met het oog op de doeltreffende toepassing van deze Overeenkomst (...) gedetailleerde schriftelijke administratieve regelingen [te] treffen" doch alleen middels een besluit waarbij de Koning die bevoegdheid aan een welbepaalde ambtenaar of een welbepaald orgaan opdraagt, met dien verstande daarenboven dat de machtiging om dergelijke administratieve regelingen te treffen geenszins verder mag reiken dan de perken waarbinnen een dergelijke bevoegdheid aan een dergelijke ambtenaar of zo een orgaan opgedragen mag worden.

De memorie van toelichting moet aangevuld worden met preciseringen in die zin.

Taalversie

Uit de Overeenkomst blijkt dat in geval van verschil in uitlegging de originele Engelse tekst van de Overeenkomst doorslaggevend is.

Die versie dient dan ook gevoegd te worden bij het ontwerp dat bij de Kamer ingediend zal worden.⁷

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De voorzitter,

Martine BAGUET

⁷ *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 209.B.

⁷ *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 209.B.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères,
du ministre de la Justice et de la ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Affaires étrangères, le ministre de
la Justice et la ministre de la Défense sont chargés de
présenter, en notre nom, à la Chambre des représen-
tants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74
de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République
de Finlande concernant la protection réciproque des
informations classifiées, fait à Helsinki le 20 juillet 2016,
sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2021

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La ministre des Affaires étrangères,

Sophie WILMÈS

Le ministre de la Justice,

Vincent VAN QUICKENBORNE

La ministre de la Défense,

Ludivine DEDONDER

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van de minister van Buitenlandse
Zaken, van de minister van Justitie en van de minister
van Defensie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, de minister van
Justitie en de minister van Defensie zijn ermee belast
het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in
onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers
in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de
Republiek Finland inzake de wederzijdse bescherming
van geclassificeerde informatie, gedaan te Helsinki op
20 juli 2016, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2021

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Sophie WILMÈS

De minister van Justitie,

Vincent VAN QUICKENBORNE

De minister van Defensie,

Ludivine DEDONDER

**Agreement
between
the Kingdom of Belgium
and
the Republic of Finland
on
Mutual Protection of Classified Information**

The Kingdom of Belgium and the Republic of Finland, hereinafter referred to as “the Parties”,

in order to protect Classified Information exchanged between the Parties, or public or private legal entities or individuals that deal with Classified Information under the jurisdiction of the Parties,

have agreed as follows:

Article 1

Purpose and scope of application

The purpose of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information that is exchanged or created in the process of co-operation between the Parties especially in the fields of foreign affairs, defence, security, police or scientific, industrial and technological matters.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- a) *Classified Information* means any information, document or material regardless of its form, nature or method of transmission, provided by one Party to the other Party and to which a security classification level has been applied and which has been marked accordingly under national laws and regulations, as well as any information, document or material that has been generated on the basis of such Classified Information and marked accordingly;
- b) *Classified Contract* means any contract or sub-contract, including pre-contractual negotiations, which contains or involves Classified Information;
- c) *Originating Party* means the Party which provides Classified Information or under whose authority Classified Information is created;
- d) *Recipient* means the Party, as well as any public or private legal entity or individual under its jurisdiction, to which the Classified Information is released by the Originating Party;
- e) *Third Party* means any state including legal entities or individuals under its jurisdiction or international organisation not being a party to this Agreement;
- f) *Competent Security Authority* means a National Security Authority, a Designated Security Authority or any other competent body authorised according to the national laws and regulations of the Parties which is responsible for the implementation of this Agreement;
- g) *Breach of Security* means an act or an omission contrary to national laws and regulations which may lead to the loss or compromise of Classified Information;
- h) *Security Clearance* means a positive determination following an investigative procedure to ascertain the eligibility of an entity (*Facility Security Clearance*, FSC) or individual (*Personnel Security Clearance*, PSC) to have access to and to handle Classified Information on a certain level in accordance with the relevant national laws and regulations;
- i) *Security Classification Guide* means a document which describes the elements of a Classified Contract which contains Classified Information.

3

Article 3

Competent Security Authorities

1. The National Security Authorities designated by the Parties as responsible for the general implementation of this Agreement are:

<u>In the Kingdom of Belgium</u>	<u>In the Republic of Finland</u>
<i>National Security Authority (NSA), BELGIUM</i>	<i>National Security Authority (NSA), Ministry for Foreign Affairs FINLAND</i>

2. The National Security Authorities shall notify each other of any other Competent Security Authorities which shall be responsible for the implementation of aspects of this Agreement.

3. The National Security Authorities shall notify each other of any subsequent changes of the Competent Security Authorities.

4. In order to ensure the effective implementation of this Agreement, the Competent Security Authorities may, in the scope of their competences according to their national laws and regulations, conclude, if necessary, written detailed administrative arrangements.

Article 4

Security classifications

1. Any Classified Information provided under this Agreement shall be marked with the appropriate security classification level under the national laws and regulations of the Parties.

2. The classification levels shall correspond to one another as follows:

The Kingdom of Belgium		The Republic of Finland		
DUTCH LANGUAGE	FRENCH LANGUAGE	FINNISH LANGUAGE	SWEDISH LANGUAGE	ENGLISH EQUIVALENT
ZEER GEHEIM (Wet 11.12.1998)	TRES SECRET (Loi 11.12.1998)	ERITTÄIN SALAINEN	YTTERST HEMLIG	TOP SECRET
GEHEIM (Wet 11.12.1998)	SECRET (Loi 11.12.1998)	SALAINEN	HEMLIG	SECRET
VERTROUWELIJK (Wet 11.12.1998)	CONFIDENTIEL (Loi 11.12.1998)	LUOTTAMUKSELLINEN	KONFIDENTIELL	CONFIDENTIAL
(see paragraph 3 hereunder)	(see paragraph 3 hereunder)	KÄYTTÖ RAJOITETTU	BEGRÄNSAD TILLGÅNG	RESTRICTED

3. Information received from Finland classified KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG shall be protected and handled as RESTREINT UE/EU RESTRICTED in Belgium unless otherwise agreed in writing between the National Security Authorities taking into account national laws and regulations. Information received from Belgium marked BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE shall be protected as KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG in Finland.

4. The Recipient shall ensure that classifications are not altered or revoked, except as authorised in writing by the Originating Party.

Article 5

Protection of Classified Information

1. The Parties shall take all appropriate measures under their national laws and regulations so as to protect Classified Information referred to in this Agreement. They shall afford such information the same protection as they afford to their own information at the corresponding classification level.

2. The Parties shall not provide access to Classified Information to Third Parties without the prior written consent of the Originating Party.

3. Access to Classified Information marked VERTROUWELIJK/CONFIDENTIEL or LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL or above shall be limited to individuals who have a 'need-to-know' and who, have been security cleared and authorised to have access to

5

such information, as well as briefed on their responsibilities for the protection of Classified Information, in accordance with national laws and regulations of the Recipient.

4. Access to information marked BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE and Classified Information marked KÄYTTÖ RAJOITETTU/ BEGRÄNSAD TILLGÅNG shall be limited to individuals that have a 'need-to-know' and have been properly authorised as well as briefed on their responsibilities for the protection of this information in accordance with national laws and regulations of the Recipient.

5. Classified Information shall be used solely for the purpose for which it has been provided.

Article 6

Classified Contracts

1. Upon request, the Competent Security Authority of the Recipient shall inform the Competent Security Authority of the Originating Party whether a proposed contractor of the Recipient has been issued a national Facility Security Clearance corresponding to the required security classification level. If the contractor does not hold a Facility Security Clearance, the Competent Security Authority of the Originating Party may request that the contractor be security cleared by the Competent Security Authority of the Recipient.

2. In the case of an open tender the Competent Security Authority of the Recipient may provide the Competent Security Authority of the Originating Party with the relevant Security Clearance certificates without a formal request.

3. A Facility Security Clearance is not required at BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE or KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG levels.

4. To allow adequate security supervision and control, a Classified Contract shall contain appropriate security provisions as specified in Annex 1, including a Security Classification Guide. A copy of the security provisions shall be forwarded to the Competent Security Authority of the Party under whose jurisdiction the contract is to be performed.

5. Representatives of the Competent Security Authorities of the Parties may visit each other in order to analyse the efficiency of the measures adopted by a contractor for the protection of Classified Information involved in a Classified Contract.

Article 7

Transmission of Classified Information

1. Classified Information shall be transmitted between the Originating Party and the Recipient through secured government-to-government-channels, or as otherwise agreed between the Competent Security Authorities.

6

2. Classified Information shall be transmitted between the Originating Party and the Recipient electronically only by secure means agreed between the Competent Security Authorities.

Article 8

Translation, reproduction and destruction of Classified Information

1. All reproductions and translations of Classified Information shall bear appropriate security classification markings and be protected as the original Classified Information. The translations and the number of reproductions shall be limited to the minimum required for an official purpose.

2. All translations shall contain a suitable annotation, in the language of translation, indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.

3. Classified Information marked ZEER GEHEIM/TRES SECRET or ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIG, or with a corresponding classification level under Article 4, shall be translated or reproduced only upon the written consent of the Originating Party.

4. Classified Information marked ZEER GEHEIM/TRES SECRET or ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIG, or with a corresponding classification level under Article 4, shall not be destroyed without the prior written consent of the Originating Party. It shall be returned to the Originating Party after it is no longer considered necessary by the Parties.

5. Classified Information marked GEHEIM/SECRET or SALAINEN/HEMLIG, or with a corresponding or lower classification level under Article 4, shall be destroyed after it is no longer considered necessary by the Recipient, in accordance with its national laws and regulations.

6. If a crisis situation makes it impossible to protect Classified Information provided under this Agreement, the Classified Information shall be destroyed immediately. The Recipient shall notify the Competent Security Authority of the Originating Party about the destruction of the Classified Information as soon as possible.

Article 9

Visits

1. Visits entailing a possibility of access to Classified Information marked VERTROUWELIJK/CONFIDENTIEL or LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL or above require prior written authorisation from the Competent Security Authority of the host Party. Visitors shall only be allowed access where they have been:

a) authorised by the visitor's Competent Security Authority to conduct the required visit or visits,

7

- b) granted an appropriate Personnel Security Clearance, and
- c) authorised to receive Classified Information in accordance with the national laws and regulations of the host Party.

2. The visitor's Competent Security Authority shall notify the relevant Competent Security Authority of the host Party of the planned visit in accordance with the provisions laid down in this Article, and shall make sure that the latter receives the request at least 14 days before the visit takes place. In urgent cases the Competent Security Authorities may agree on a shorter period. The request for visit shall contain the information specified in Annex 2 to this Agreement.

3. The validity of authorisations for recurring visits shall not exceed twelve (12) months.

Article 10

Security co-operation

1. In order to implement this Agreement the National Security Authorities shall notify each other of their relevant national regulations, regarding the protection of Classified Information as well as of any subsequent amendments thereto.

2. In order to ensure close co-operation in the implementation of this Agreement the Competent Security Authorities shall consult each other. On request, they shall provide each other with information about their national security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information. To this aim the Competent Security Authorities may visit each other.

3. On request, the Competent Security Authorities shall, in accordance with national laws and regulations, assist each other in carrying out Security Clearance procedures.

4. The National Security Authorities shall promptly inform each other about changes in recognised Personnel Security Clearances and Facility Security Clearances.

Article 11

Breach of Security

1. Each Party shall immediately notify the other Party of any suspected or discovered Breach of Security of Classified Information.

2. The Party with jurisdiction shall investigate the incident without delay. The other Party shall, if required, co-operate in the investigation.

3. The Party with jurisdiction shall undertake all possible appropriate measures under its national laws and regulations so as to limit the consequences of breaches referred to in

8

Paragraph 1 of this Article and to prevent further breaches. The other Party shall be informed of the outcome of the investigation and of the measures undertaken.

Article 12

Costs

Each Party shall bear its own costs incurred in the course of implementing its obligations under this Agreement.

Article 13

Resolution of disputes

Any dispute between the Parties on the interpretation or application of this Agreement shall be resolved exclusively by means of consultations between the Parties.

Article 14

Final provisions

1. The Parties shall notify each other of the completion of the national measures necessary for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the later notification.

2. This Agreement shall be in force until further notice. The Agreement may be amended by the mutual, written consent of the Parties. Either Party may propose amendments to this Agreement at any time. If one Party so proposes, the Parties shall begin consultations on amending the Agreement.

3. Either Party may terminate this Agreement by written notification delivered to the other Party through diplomatic channels, observing a period of notice of six (6) months. If the Agreement is terminated, any Classified Information already provided and any Classified Information arising under the Agreement shall be handled in accordance with the provisions of the Agreement for as long as necessary for the protection of the Classified Information.

4. After the entry into force of this Agreement, the Party in whose territory the Agreement is concluded shall take immediate measures so as to have the Agreement registered by the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the UN Charter. The other Party shall be notified of the registration and of the registration number in the UN Treaty Series as soon as the UN Secretariat has issued it.

In witness whereof the duly authorised representatives of the Parties have signed this Agreement, in Helsinki on the 20th day of July 2016, in two original copies, in the Dutch,

French, Finnish, Swedish and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Annex 1

Classified Contracts

Classified Contracts referred to in Article 6 of this Agreement shall contain, where appropriate, the following information:

1. Security Classification Guide;
2. procedure entitling a user to handle Classified Information;
3. laws and regulations forming the base for the use of Classified Information;
4. classification level required as well as procedure for communicating changes in the classification level;
5. limitations on the use of Classified Information;
6. channels and procedures to be used for the transport and/or transmission of Classified Information;
7. modalities of handling Classified Information;
8. marking of Classified Information and practical consequences thereof;
9. specifications of the persons, including sub-contractors, entitled to receive Classified Information and the conditions therefor;
10. requirements for the period of protecting Classified Information;
11. procedure for destroying or returning Classified Information;
12. modalities of visits;
13. contact details of the National Security Authorities responsible for overseeing the protection of Classified Information related to the Classified Contract;
14. obligation to notify of any Breach of Security.

Annex 2
Request for visit

Requests for visit referred to in Article 9 of this Agreement shall contain the following information:

1. the visitor's family name, first name, place and date of birth and nationality, the visitor's position, with a specification of the employer which the visitor represents, a specification of the project in which the visitor participates, and the visitor's passport number or other identity document number;
2. confirmation of the Personnel Security Clearance of the visitor in accordance with the purpose of the visit;
3. the purpose of the visit or visits, including the highest level of Classified Information to be involved;
4. the expected date and duration of the requested visit or visits. In the case of recurring visits the total period covered by the visits shall be stated, when possible;
5. the name, address, other contact information and point of contact of the facility to be visited, previous contacts and any other information useful for determining the justification for the visit or visits;
6. the date, signature and stamp/seal of the visitor's Competent Security Authority.

ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE
CONCERNANT LA PROTECTION RECIPROQUE
DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA REPUBLIQUE DE FINLANDE
CONCERNANT LA PROTECTION RECIPROQUE
DES INFORMATIONS CLASSIFIEES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

ET

LA REPUBLIQUE DE FINLANDE,
ci-après dénommés « les Parties »,

DESIREUX de protéger les informations classifiées échangées entre les Parties ou entre des personnes morales publiques ou privées ou des personnes physiques qui traitent des informations classifiées sous la juridiction des Parties,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIIT :

ARTICLE 1^{er}

Objet et portée

Le présent Accord vise à assurer la protection des informations classifiées échangées ou créées dans le cadre du processus de coopération entre les Parties, notamment dans les domaines des affaires étrangères, de la défense, de la sécurité, et dans les matières policières, scientifiques, industrielles et technologiques.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent Accord :

- a) Le terme « *informations classifiées* » désigne toute information, ou tout document ou matériel, quels qu'en soient la forme, la nature ou le mode de transmission, communiqués par une Partie à l'autre Partie, auxquels un niveau de classification de sécurité a été appliqué et qui se sont vu apposer le marquage correspondant comme prévu par les lois et réglementations nationales, ainsi que toute information, ou tout document ou matériel produits sur la base de pareilles informations classifiées et qui se sont vu apposer le marquage correspondant ;
- b) Le terme « *contrat classifié* » désigne tout contrat ou contrat de sous-traitance, y compris les négociations précontractuelles, qui contient ou implique des informations classifiées ;
- c) Le terme « *Partie d'origine* » désigne la Partie qui communique des informations classifiées ou sous l'autorité de laquelle les informations classifiées sont créées ;
- d) Le terme « *Partie destinataire* » désigne la Partie, ainsi que les personnes physiques ou les personnes morales privées ou publiques relevant de sa juridiction, à laquelle les informations classifiées sont communiquées par la Partie d'origine ;
- e) Le terme « *Partie tierce* » désigne tout État, en ce compris les personnes physiques ou les personnes morales relevant de sa juridiction, ou toute organisation internationale n'étant pas partie au présent Accord ;
- f) Le terme « *Autorité de sécurité compétente* » fait référence à une Autorité nationale de sécurité, une Autorité de sécurité désignée ou toute autre instance compétente habilitée conformément aux lois et réglementations nationales des Parties qui est chargée de la mise en œuvre du présent Accord ;
- g) Le terme « *infraction à la sécurité* » désigne une action ou une omission contraire aux lois et réglementations nationales susceptible d'entraîner la perte ou la compromission d'informations classifiées ;

- h) Le terme « *habilitation de sécurité* » désigne une décision positive découlant d'une enquête destinée à établir l'admissibilité d'une personne morale (habilitation de sécurité d'une personne morale) ou d'une personne physique (habilitation de sécurité d'une personne physique) à accéder à des informations classifiées d'un niveau donné et à les traiter conformément aux lois et réglementations nationales ad hoc ;
- i) Le terme « *guide de la classification de sécurité* » désigne un document décrivant les éléments d'un contrat classifié qui contient des informations classifiées.

ARTICLE 3

Autorités de sécurité compétentes

1. Les Autorités nationales de sécurité désignées par les Parties comme étant chargées de la mise en œuvre générale du présent Accord sont :

<u>République de Finlande</u>	<u>Royaume de Belgique</u>
<i>National Security Authority (NSA), Ministry for Foreign Affairs FINLAND</i>	<i>Autorité Nationale de Sécurité (ANS) BELGIQUE</i>

2. Les Autorités nationales de sécurité s'informent mutuellement de quelles autres Autorités de sécurité compétentes sont chargées de la mise en œuvre d'aspects du présent Accord.
3. Les Autorités nationales de sécurité s'informent mutuellement de toute modification ultérieure par rapport à leurs Autorités de sécurité compétentes.
4. Dans leur champ de compétence, conformément à leurs lois et réglementations nationales, les Autorités de sécurité compétentes peuvent, si besoin est, convenir par écrit des dispositions administratives détaillées afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord.

ARTICLE 4

Classifications de sécurité

1. Toute information classifiée communiquée en vertu du présent Accord est marquée du niveau de classification de sécurité approprié conformément aux lois et réglementations nationales des Parties.

2. Les niveaux de classification correspondantes sont les suivantes :

République de Finlande		Royaume de Belgique		
EN LANGUE FINLANDAISE	EN LANGUE SUÉDOISE	EN LANGUE NÉERLANDAISE	EN LANGUE FRANÇAISE	ÉQUIVALENT ANGLAIS
ERITTÄIN SALAINEN	YTTERST HEMLIIG	ZEER GEHEIM (Wet 11.12.1998)	TRES SECRET (Loi 11.12.1998)	TOP SECRET
SALAINEN	HEMLIG	GEHEIM (Wet 11.12.1998)	SECRET (Loi 11.12.1998)	SECRET
LUOTTAMUKSELLINEN	KONFIDENTIELL	VERTROUWELIJK (Wet 11.12.1998)	CONFIDENTIEL (Loi 11.12.1998)	CONFIDENTIAL
KÄYTTÖ RAJOITETTU	BEGRÄNSAD TILLGÅNG	(voir paragraphe 3 ci-dessous)	(voir paragraphe 3 ci-dessous)	RESTRICTED

3. Les informations reçues de la Finlande classifiées KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG sont protégées et traitées en Belgique comme les informations RESTREINT UE/EU RESTRICTED, sauf disposition contraire convenue par écrit entre les Autorités nationales de sécurité conformément aux lois et réglementations nationales. Les informations reçues de la Belgique portant le marquage BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE sont protégées comme KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG en Finlande.
4. La Partie destinataire garantit que les classifications ne seront ni altérées ni révoquées, sauf autorisation écrite de la Partie d'origine.

ARTICLE 5

Protection des informations classifiées

1. Les Parties prennent toutes les mesures appropriées, conformément à leurs lois et réglementations, pour protéger les informations classifiées visées dans le présent Accord. Elles accordent à ces informations la protection qu'elles accordent à leurs propres informations du niveau de classification correspondant.
2. Les Parties ne donnent pas accès aux informations classifiées à des Parties tierces sans l'accord écrit préalable de la Partie d'origine.
3. L'accès aux informations classifiées portant le marquage LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL ou VERTROUWELIJK/CONFIDENTIEL ou un marquage d'un niveau supérieur est limité aux personnes qui ont le 'besoin d'en connaître', qui détiennent une habilitation de sécurité, ont été autorisées à accéder à ce type d'informations et instruites sur leurs responsabilités en matière de protection des informations classifiées en conformité avec les lois et réglementations nationales de la Partie destinataire.

4. L'accès aux informations portant le marquage BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE et aux informations classifiées portant le marquage KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG est limité aux personnes qui ont le 'besoin d'en connaître' et qui ont été dûment autorisées et instruites sur leurs responsabilités en matière de protection des informations classifiées en conformité avec les lois et réglementations nationales de la Partie destinataire.
5. Les informations classifiées sont utilisées aux seules fins pour lesquelles elles ont été communiquées.

ARTICLE 6

Contrats classifiés

1. Sur demande, l'Autorité de sécurité compétente de la Partie destinataire informe l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'origine si un contractant proposé de la Partie destinataire s'est vu octroyer une habilitation de sécurité d'une personne morale nationale correspondant au niveau de classification de sécurité requis. Si le contractant ne dispose pas d'une habilitation de sécurité d'une personne morale, l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'origine peut demander qu'il soit dûment habilité par l'Autorité de sécurité compétente de la Partie destinataire.
2. En cas d'appel d'offres ouvert, l'Autorité de sécurité compétente de la Partie destinataire peut fournir à l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'origine les certificats d'habilitation de sécurité ad hoc sans qu'une demande formelle ne lui soit adressée.
3. Une habilitation de sécurité d'une personne morale n'est pas requise aux niveaux KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG ou BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE.
4. Afin de permettre une supervision et un contrôle appropriés de la sécurité, tout contrat classifié inclut les dispositions de sécurité appropriées telles que spécifiées à l'Annexe 1, y compris un guide de classification de sécurité. Une copie des dispositions de sécurité est transmise à l'Autorité de sécurité compétente de la Partie dans la juridiction de laquelle le contrat doit être exécuté.
5. Les représentants des Autorités de sécurité compétentes peuvent effectuer des visites réciproques afin d'analyser l'efficacité des mesures adoptées par un contractant pour garantir la protection des informations classifiées impliquées dans un contrat classifié.

ARTICLE 7

Transmission des informations classifiées

1. Les informations classifiées sont transmises entre la Partie d'origine et la Partie destinataire par le biais de canaux sécurisés de gouvernement à gouvernement, ou par toute autre manière convenue entre les Autorités de sécurité compétentes.

2. Les informations classifiées sont transmises par voie électronique entre la Partie d'origine et la Partie destinataire uniquement d'une manière sécurisée convenue entre les Autorités de sécurité compétentes.

ARTICLE 8

Traduction, reproduction et destruction d'informations classifiées

1. Toutes les reproductions et traductions des informations classifiées portent les marquages de classification de sécurité appropriés et bénéficient de la même protection que les informations classifiées originales. Les traductions et le nombre de reproductions sont limités au minimum requis pour un usage officiel.
2. Toutes les traductions sont accompagnées d'une mention adéquate, dans la langue de traduction, indiquant qu'elles contiennent des informations classifiées reçues de la Partie d'origine.
3. La traduction ou la reproduction des informations classifiées portant le marquage ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIIG ou ZEER GEHEIM/TRES SECRET, ou d'un niveau de classification correspondant en vertu de l'Article 4, sont autorisées uniquement avec l'accord écrit de la Partie d'origine.
4. Les informations classifiées portant le marquage ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIIG ou ZEER GEHEIM/TRES SECRET, ou d'un niveau de classification correspondant en vertu de l'Article 4, ne sont pas détruites sans l'accord écrit préalable de la Partie d'origine. Elles sont renvoyées à la Partie d'origine dès qu'elles ne sont plus considérées comme nécessaires par les Parties.
5. Les informations classifiées portant le marquage SALAINEN/HEMLIG ou GEHEIM/SECRET, ou d'un niveau de classification correspondant ou inférieur en vertu de l'Article 4, sont détruites dès qu'elles ne sont plus considérées comme nécessaires par la Partie destinataire, en conformité avec ses lois et réglementations nationales.
6. Dans le cas d'une situation de crise qui rend impossible la protection des informations classifiées communiquées en vertu du présent Accord, les informations classifiées sont détruites immédiatement. La Partie destinataire informe dès que possible l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'origine de la destruction des informations classifiées.

ARTICLE 9

Visites

1. Les visites impliquant une possibilité d'accès à des informations classifiées portant le marquage LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL ou VERTROUWELIJK/CONFIDENTIEL ou d'un niveau supérieur nécessitent l'accord écrit préalable de l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil. L'accès n'est accordé aux visiteurs qu'à partir du moment où :
 - a) ils ont été autorisés, par l'Autorité de sécurité compétente du visiteur, à organiser la/les visite(s) demandée(s) ;

- b) il leur a été délivré une habilitation de sécurité d'une personne physique appropriée ; et
 - c) ils ont été autorisés à recevoir des informations classifiées en conformité avec les lois et réglementations nationales de la Partie d'accueil.
2. L'Autorité de sécurité compétente du visiteur notifie à l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil la visite programmée, conformément aux dispositions figurant au présent Article, et s'assure que cette dernière soit en possession de la demande au moins 14 jours avant la visite. Dans les cas urgents, les Autorités de sécurité compétentes peuvent convenir d'un délai plus court. Toute demande de visite contient les renseignements spécifiés à l'Annexe 2 au présent Accord.
3. La durée de validité des autorisations pour les visites récurrentes ne dépasse pas douze (12) mois.

ARTICLE 10

Coopération en matière de sécurité

1. Aux fins de l'application du présent Accord, les Autorités nationales de sécurité s'informent mutuellement de leurs réglementations nationales ad hoc, en ce qui concerne la protection des informations classifiées ainsi que de toute modification ultérieure qui y est apportée.
2. Afin de garantir une coopération étroite dans la mise en œuvre du présent Accord, les Autorités de sécurité compétentes se consulteront. Sur demande, elles s'informent mutuellement de leurs normes, procédures et pratiques de sécurité en vue de la protection des informations classifiées. À cet effet, les Autorités de sécurité compétentes peuvent se rendre visite.
3. Sur demande, les Autorités de sécurité compétentes se prêtent assistance, conformément à leurs lois et réglementations nationales, pour la réalisation des procédures d'habilitation de sécurité.
4. Les Autorités nationales de sécurité s'informent mutuellement et immédiatement de toute modification relative aux habilitations de sécurité d'une personne physique ou morale reconnues.

ARTICLE 11

Infraction à la sécurité

1. Chaque Partie informe immédiatement l'autre Partie de toute infraction, présumée ou constatée, à la sécurité des informations classifiées.
2. La Partie ayant juridiction mène sans tarder une enquête sur l'incident. Si nécessaire, l'autre Partie coopère à l'enquête.

3. La Partie ayant juridiction prend toutes les mesures appropriées en vertu de ses lois et réglementations nationales de manière à limiter les conséquences de toute infraction à la sécurité visée au paragraphe 1^{er} du présent Article et à prévenir de nouvelles infractions. L'autre Partie est informée du résultat de l'enquête et des mesures prises.

ARTICLE 12

Frais

Chaque partie supporte ses propres frais encourus dans le cadre de la mise en œuvre de ses obligations au titre du présent Accord.

ARTICLE 13

Règlement de différends

Tout différend entre les Parties se rapportant à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est réglé exclusivement au moyen de consultations entre les Parties.

ARTICLE 14

Dispositions finales

1. Les Parties se notifient mutuellement l'accomplissement des mesures nationales nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord. L'Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois à compter de la réception de la dernière notification.
2. Le présent Accord reste en vigueur jusqu'à nouvel ordre. L'Accord peut être modifié moyennant accord écrit des deux Parties. Une Partie peut proposer à tout moment des amendements au présent Accord. Si l'une des Parties émet une proposition en ce sens, les Parties entament des consultations en vue de l'amendement de l'Accord.
3. Chaque Partie peut à tout moment dénoncer le présent Accord par notification écrite à l'autre Partie par la voie diplomatique, avec un préavis de six (6) mois. Si l'Accord est dénoncé, toute information classifiée déjà communiquée et toute information classifiée découlant de l'Accord sont traitées conformément aux dispositions de l'Accord aussi longtemps qu'il est requis pour la protection des informations classifiées.

4. Après l'entrée en vigueur de l'Accord, la Partie sur le territoire de laquelle l'Accord est conclu prend des mesures immédiates aux fins de l'enregistrement de l'Accord auprès du Secrétariat des Nations unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations unies. L'autre Partie est informée de l'enregistrement et du numéro d'enregistrement dans le Recueil des Traités de l'ONU, dès confirmation par le Secrétariat des Nations unies.

EN FOI DE QUOI, les représentants dûment autorisés des Parties ont signé le présent Accord, à Helsinki, le 19 juillet 2016 en deux exemplaires originaux, en langues française, néerlandaise, finnoise, suédoise et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

ANNEXE 1

Contrats classifiés

Les contrats classifiés visés à l'article 6 du présent Accord contiennent, le cas échéant, les informations suivantes :

1. guide de classification de sécurité ;
2. procédure autorisant un utilisateur à traiter des informations classifiées ;
3. lois et réglementations régissant l'utilisation des informations classifiées ;
4. niveau de classification requis et procédure de communication des modifications au niveau de classification ;
5. limitations de l'utilisation des informations classifiées ;
6. canaux et procédures à utiliser pour le transport et/ou la transmission des informations classifiées ;
7. modalités de traitement des informations classifiées ;
8. marquage des informations classifiées et conséquences pratiques ;
9. mention des personnes, y compris les sous-traitants, autorisées à recevoir les informations classifiées et conditions y relatives ;
10. exigences pour la période de protection des informations classifiées ;
11. procédure de destruction ou de renvoi des informations classifiées ;
12. modalités des visites ;
13. informations de contact des Autorités nationales de sécurité chargées de contrôler la protection des informations classifiées liées au contrat classifié ;
14. obligation de notifier toute infraction à la sécurité.

ANNEXE 2**Demande de visite**

Toute demande de visite visée à l'Article 9 du présent Accord contient les renseignements suivants :

1. nom et prénom du visiteur, date et lieu de naissance, nationalité, qualité du visiteur avec mention de l'employeur que le visiteur représente et description du projet auquel le visiteur participe, et numéro du passeport ou du document d'identité du visiteur ;
2. confirmation de l'habilitation de sécurité d'une personne physique du visiteur en conformité avec l'objet de la visite ;
3. objet de la ou des visites, avec mention du niveau de protection le plus élevé des informations classifiées concernées ;
4. date et durée prévues de la visite ou des visites demandées. En cas de visites multiples, la période totale couverte par les visites est indiquée, si possible ;
5. nom et adresse de l'organisation à visiter, autres informations de contact et mention du point de contact, contacts précédents et toute autre information utile permettant d'établir la justification de la ou des visites ;
6. date, signature et sceau/cachet de l'Autorité de sécurité compétente.

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK FINLAND
INZAKE DE WEDERZIJDSE BESCHERMING
VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE**

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK FINLAND
INZAKE DE WEDERZIJDSE BESCHERMING
VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE**

HET KONINKRIJK BELGIË,

EN

DE REPUBLIEK FINLAND,
(hierna te noemen de “Partijen”),

WENSENDE de geclassificeerde informatie te beschermen die tussen de Partijen wordt uitgewisseld, of tussen openbare of particuliere rechtspersonen of natuurlijke personen die Geclassificeerde Informatie behandelen onder de bevoegdheid van de Partijen,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Doel en werkingssfeer

Deze overeenkomst beoogt het waarborgen van de bescherming van Geclassificeerde Informatie die wordt uitgewisseld of wordt opgesteld tijdens het proces van samenwerking tussen de Partijen, voornamelijk met betrekking tot buitenlandse zaken, defensie, veiligheid, politie of wetenschappelijke, industriële en technologische aangelegenheden.

ARTIKEL 2

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst gelden de volgende begripsomschrijvingen:

- a) *Geclassificeerde informatie*: alle informatie, documenten of materialen, ongeacht de vorm, de aard of de drager ervan, die door de ene Partij aan de andere Partij worden verstrekt en waaraan een classificatieniveau is toegekend en die dienovereenkomstig gemarkeerd zijn volgens de nationale wet- en regelgeving, evenals informatie, documenten en materialen die gegenereerd zijn op basis van dergelijke Geclassificeerde Informatie;
- b) *Geclassificeerd contract*: elk contract of contract in onderaanneming, met inbegrip van precontractuele onderhandelingen, dat Geclassificeerde Informatie bevat of betreft;
- c) *Verstrekkende Partij*: de Partij die Geclassificeerde Informatie verstrekt of onder wiens gezag Geclassificeerde Informatie is gegenereerd;
- d) *Ontvangende Partij*: de Partij, met inbegrip van alle openbare of particuliere rechtspersonen of natuurlijke personen onder haar bevoegdheid, aan wie Geclassificeerde Informatie wordt overgemaakt;
- e) *Derde Partij*: elke staat, met inbegrip van rechtspersonen of natuurlijke personen onder zijn bevoegdheid, of elke internationale organisatie die geen partij is bij deze Overeenkomst;
- f) *Bevoegde Veiligheidsautoriteit*: een Nationale Veiligheidsautoriteit, een aangewezen Veiligheidsautoriteit of andere bevoegde instantie gemachtigd overeenkomstig de nationale wet- en regelgeving van de Partij, die verantwoordelijk is voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst;
- g) *Inbreuk op de beschermingsmaatregelen*: een handeling of een nalatigheid die in strijd is met de nationale wet- en regelgeving en die het verlies of de compromittering van Geclassificeerde Informatie tot gevolg kan hebben;
- h) *Veiligheidsmachtiging*: een positieve beslissing die volgt op een veiligheidsonderzoek om vast te stellen of een rechtspersoon (veiligheidsmachtiging voor een rechtspersoon) of een natuurlijk persoon (veiligheidsmachtiging voor een natuurlijk persoon) in aanmerking komt om o toegang te hebben tot Geclassificeerde Informatie van een bepaald niveau en deze te verwerken overeenkomstig de nationale wet- en regelgeving;
- i) *Veiligheidsclassificatiegids*: een document met een beschrijving van de elementen van een Geclassificeerd contract dat Geclassificeerde Informatie bevat.

ARTIKEL 3

Bevoegde Veiligheidsautoriteiten

1. De Nationale Veiligheidsautoriteiten die door de Partijen zijn belast met de algemene tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst zijn:

<u>In de Republiek Finland:</u>	<u>In het Koninkrijk België</u>
<i>National Security Authority (NSA), Ministry for Foreign Affairs FINLAND</i>	<i>Nationale Veiligheidsautoriteit (NVO), BELGIË</i>

2. De Nationale Veiligheidsautoriteiten delen aan elkaar mee welke andere Veiligheidsautoriteiten bevoegd zijn voor de uitvoering van aspecten van deze Overeenkomst.
3. De Nationale Veiligheidsautoriteiten stellen elkaar in kennis van eventuele wijzigingen met betrekking tot de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten.
4. Met het oog op de doeltreffende toepassing van deze Overeenkomst kunnen de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten, binnen de reikwijdte van hun bevoegdheid overeenkomstig de nationale wet- en regelgevingen, desgevallend gedetailleerde schriftelijke administratieve regelingen treffen.

ARTIKEL 4

Veiligheidsclassificaties

1. Geclassificeerde Informatie verstrekt in het kader van deze Overeenkomst wordt gemarkeerd met het vereiste classificatieniveau overeenkomstig de nationale wet- en regelgeving van de Partijen.
2. De classificatieniveaus concorderen als volgt:

Republiek Finland		Koninkrijk België		
FINS	ZWEEDS	NEDERLANDS	FRANS	ENGELS EQUIVALENT
ERITTÄIN SALAINEN	YTTERST HEMLIG	ZEER GEHEIM (Wet 11.12.1998)	TRES SECRET (Loi 11.12.1998)	TOP SECRET
SALAINEN	HEMLIG	GEHEIM (Wet 11.12.1998)	SECRET (Loi 11.12.1998)	SECRET
LUOTTAMUKSELLINEN	KONFIDENTIEL	VERTROUWELIJK (Wet 11.12.1998)	CONFIDENTIEL (Loi 11.12.1998)	CONFIDENTIAL
KÄYTTÖ RAJOITETTU	BEGRÄNSAD TILLGÅNG	(zie alinea 3 hierna)	(zie alinea 3 hierna)	RESTRICTED

3. Informatie ontvangen van Finland en geclassificeerd KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG wordt in België beschermd en behandeld als RESTREINT UE/EU RESTRICTED tenzij anderszins schriftelijk werd overeengekomen tussen de Nationale Veiligheidsautoriteiten, overeenkomstig de nationale wet- en regelgeving. Door België verstrekte informatie gemarkeerd BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE wordt in Finland beschermd als KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG.
4. De Ontvangende Partij verzekert dat classificatieniveaus niet worden gewijzigd of opgeheven, tenzij de Verstreckende Partij daartoe schriftelijk toestemming heeft gegeven.

ARTIKEL 5

Bescherming van Geclassificeerde Informatie

1. De Partijen nemen in overeenstemming met hun nationale wet- en regelgeving alle passende maatregelen met het oog op de bescherming van de in deze Overeenkomst bedoelde Geclassificeerde Informatie. Zij verlenen deze informatie dezelfde bescherming als die ze aan overeenstemmende classificatieniveau aan hun eigen informatie toekennen.
2. De Partijen verlenen Derde Partijen geen toegang tot Geclassificeerde Informatie zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij.
3. Geclassificeerde Informatie met de markering LUOTTAMUKSELLINEN/ KONFIDENTIELL of VERTROUWELIJK/CONFIDENTIEL of hoger, is alleen toegankelijk zijn voor personen op basis van een ‘noodzaak tot kennisname’, die een veiligheidsonderzoek ondergaan zijn en die gemachtigd zijn om toegang te hebben tot dergelijke informatie, en die tevens gebriefd zijn over hun verantwoordelijkheden met betrekking tot de bescherming van Geclassificeerde Informatie, in overeenstemming met de nationale wet- en regelgeving van de Ontvangende Partij.
4. De toegang tot informatie met de markering “BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE” en tot Geclassificeerde Informatie met de markering KÄYTTÖ RAJOITETTU/ BEGRÄNSAD TILLGÅNG wordt uitsluitend verleend aan personen op basis van een ‘Noodzaak tot kennisname’, die de passende machtiging hebben verkregen en die gebriefd zijn over hun verantwoordelijkheden met betrekking tot de bescherming van dergelijke informatie in overeenstemming met de nationale wet- en regelgeving van de Ontvangende Partij.
5. Geclassificeerde Informatie mag alleen gebruikt worden voor het doel waarvoor ze werd verstrekt.

ARTIKEL 6

Geclassificeerde contracten

1. Op verzoek stelt de Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de Ontvangende Partij de Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de Verstreckende Partij ervan in kennis dat aan de voorgestelde contractant een nationale veiligheidsmachtiging voor een rechtspersoon werd afgegeven die overeenkomt met het vereiste classificatieniveau. Wanneer de contractant niet in het bezit is van een veiligheidsmachtiging voor een rechtspersoon, kan de Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de Verstreckende Partij vragen dat de contractant door de Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de Ontvangende Partij aan een veiligheidsonderzoek wordt onderworpen.

2. In geval van een openbare aanbesteding, kan de Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de Ontvangende Partij de overeenstemmende veiligheidsmachtigingen verstrekken zonder formeel verzoek.
3. Voor de classificatieniveaus KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG of BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE is geen veiligheidsmachtiging voor een rechtspersoon vereist.
4. Om een adequate veiligheidscontrole en -toezicht mogelijk te maken, moet een Geclassificeerd Contract de bepalingen bevatten zoals bepaald in Bijlage 1, met inbegrip van een Classificatiegids. De Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de Partij onder wiens jurisdictie het contract wordt uitgevoerd, ontvangt een kopie van de veiligheidsbepalingen.
5. Vertegenwoordigers van de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten van de Partijen mogen elkaar bezoeken om de doeltreffendheid te onderzoeken van de maatregelen getroffen door een contractant voor de bescherming van de Geclassificeerde Informatie in een Geclassificeerd Contract.

ARTIKEL 7

Verzending van Geclassificeerde Informatie

1. Geclassificeerde Informatie wordt tussen de Ontvangende en de Verstreckende Partij verstuurd via beveiligde regeringskanalen (government-to-government-channels) of zoals overeengekomen tussen de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten.
2. Geclassificeerde Informatie wordt elektronisch verstuurd tussen de Ontvangende en de Verstreckende Partij met de veiligheidsmiddelen zoals overeengekomen tussen de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten.

ARTIKEL 8

Vertaling, reproductie en vernietiging van Geclassificeerde Informatie

1. Alle reproducties en vertalingen van Geclassificeerde Informatie vermelden het passende classificatieniveau en worden op dezelfde manier beschermd als de originele Geclassificeerde Informatie. Het aantal vertalingen en reproducties dient beperkt te blijven tot het minimum dat noodzakelijk is voor officiële doeleinden.
2. Alle vertalingen zijn voorzien van een passende vermelding, in de taal van de vertaling, die aangeeft dat ze Geclassificeerde Informatie van de Verstreckende Partij bevatten.

3. Geclassificeerde Informatie met de markering ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIG of ZEER GEHEIM/TRES SECRET, of met een overeenstemmend classificatieniveau zoals bepaald in Artikel 4, mag uitsluitend met de schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij worden vertaald of gereproduceerd.
4. Geclassificeerde Informatie met de markering ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIG of ZEER GEHEIM/TRES SECRET, of met een overeenstemmend classificatieniveau zoals bepaald in Artikel 4, mag niet worden vernietigd zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij. Ze worden teruggestuurd naar de Verstreckende Partij wanneer de Partijen ze niet langer noodzakelijk achten.
5. Geclassificeerde Informatie met de markering SALAINEN/HEMLIG of GEHEIM/SECRET, of met een overeenstemmend of lager classificatieniveau zoals bepaald in Artikel 4, mag worden vernietigd wanneer de Ontvangende Partij ze niet langer noodzakelijk acht, in overeenstemming met haar nationale wet- en regelgeving.
6. Als de crisissituatie het onmogelijk maakt om Geclassificeerde Informatie die overeenkomstig deze Overeenkomst werd verstrekt, te beschermen, wordt de Geclassificeerde Informatie onmiddellijk vernietigd. De Ontvangende Partij stelt de Nationale Veiligheidsautoriteit van de Verstreckende Partij onverwijld in kennis van de vernietiging van de Geclassificeerde Informatie.

ARTIKEL 9

Bezoeken

1. Voor bezoeken met een mogelijke toegang tot Geclassificeerde Informatie met de markering LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL of VERTROUWELIJK/CONFIDENTIEL of hoger is voorafgaandelijke schriftelijke toestemming vereist van de Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de Partij die het bezoek ontvangt. Bezoekers krijgen alleen toegang ingeval:
 - a) zij van de Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de bezoeker de toelating heeft om het vereiste bezoek of de vereiste bezoeken te brengen,
 - b) hen een passende veiligheidsmachtiging voor een natuurlijk persoon is verleend, en
 - c) zij de toestemming hebben om Geclassificeerde Informatie te ontvangen in overeenstemming met de nationale wet- en regelgeving van de Partij die het bezoek ontvangt.
2. De Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de bezoeker stelt de betreffende Bevoegde Veiligheidsautoriteit van de Partij die het bezoek ontvangt in kennis van het geplande bezoek overeenkomstig de bepalingen van dit Artikel, en verzekert dat deze laatste de bezoekaanvraag ten minste 14 dagen voor het geplande bezoek ontvangt. In dringende gevallen kunnen de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten een kortere termijn overeenkomen. De bezoekaanvraag bevat de in Bijlage 2 bij deze Overeenkomst bedoelde informatie.

3. De geldigheidsduur van toelatingen voor meerdere bezoeken bedraagt niet meer dan twaalf (12) maanden.

ARTIKEL 10

Samenwerking op het gebied van veiligheid

1. Voor de uitvoering van deze Overeenkomst, stellen de nationale Veiligheidsautoriteiten elkaar in kennis van hun betreffende nationale regelgeving inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie alsook van latere wijzigingen daarvan.
2. Met het oog op een nauwe samenwerking bij de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst kunnen de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten overleg plegen. Op verzoek verstrekken zij elkaar informatie over hun nationale veiligheidsnormen, procedures en praktijken voor de bescherming van Geclassificeerde Informatie. Met dat doel kunnen de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten elkaar een bezoek brengen.
3. Op verzoek kunnen de Bevoegde Veiligheidsautoriteiten elkaar bijstand verlenen tijdens de procedures inzake de veiligheidsmachtiging, overeenkomstig hun nationale wet- en regelgeving.
4. De Nationale Veiligheidsautoriteiten stellen elkaar onverwijld in kennis van wijzigingen in erkende veiligheidsmachtigingen voor een natuurlijk persoon en veiligheidsmachtigingen voor een rechtspersoon.

ARTIKEL 11

Inbreuk op de veiligheidsvoorschriften

1. Elke Partij meldt aan de andere Partij onverwijld elke inbreuk of vermoedelijke Inbreuk op de beschermingsmaatregelen inzake Geclassificeerde Informatie.
2. De bevoegde Partij stelt onverwijld een onderzoek in. Indien nodig werkt de andere Partij mee aan het onderzoek.
3. De bevoegde Partij neemt al de maatregelen die noodzakelijk zijn overeenkomstig haar nationale wet- en regelgeving, om de gevolgen van de in alinea 1 van dit Artikel bedoelde inbreuken te beperken en verdere inbreuken te voorkomen. De andere Partij wordt in kennis gesteld van de uitkomst van het onderzoek en van de genomen maatregelen.

ARTIKEL 12**Kosten**

Elke Partij draagt de kosten die zij heeft gemaakt met het oog op de nakoming van de verplichtingen in het kader van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 13**Geschillenregeling**

Geschillen tussen de Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, worden uitsluitend door middel van overleg tussen de Partijen geregeld.

ARTIKEL 14**Slotbepalingen**

1. De Partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de nationale maatregelen die nodig zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de ontvangst van deze kennisgeving.
2. Deze Overeenkomst blijft van kracht tot nader bericht. De Overeenkomst kan met wederzijdse, schriftelijke instemming van de Partijen worden gewijzigd. Elke Partij kan te alle tijde wijzigingen aan deze Overeenkomst voorstellen. Als een Partij een wijziging voorstelt, treden de Partijen in overleg over het amenderen van de Overeenkomst.
3. Elke Partij kan deze Overeenkomst opzeggen door een andere Partij daarvan schriftelijk en langs diplomatieke kanalen in kennis te stellen, met inachtneming van een opzegtermijn van zes (6) maanden. Als de Overeenkomst wordt beëindigd, wordt alle reeds verstrekte Geclassificeerde Informatie en alle daaruit voortgekomen Geclassificeerde Informatie, behandeld overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst, zo lang als nodig is voor de bescherming van de Geclassificeerde Informatie.

4. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, neemt de Partij op wiens grondgebied de Overeenkomst is gesloten, onmiddellijk maatregelen om de Overeenkomst te laten registreren bij het Secretariaat van de Verenigde Naties, overeenkomstig Artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties. De andere Partij wordt in kennis gesteld van de registratie en het registratienummer in de UN Treaty Series, zodra dit door het VN-Secretariaat is bevestigd.

TEN BLIJKE WAARVAN de naar behoren gemachtigde vertegenwoordigers van de Partijen, deze Overeenkomst hebben ondertekend, te Helsinki op 19 juli 2016, in twee originele exemplaren in de Nederlandse, de Franse, de Engelse, de Finse en de Zweedse taal, waarvan alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

BIJLAGE 1**Geclassificeerde Contracten**

Geclassificeerde Contracten zoals bedoeld in Artikel 6 van deze Overeenkomst bevatten, in voorkomend geval, de volgende informatie:

1. de Veiligheidsclassificatiegids;
2. de procedure om een gebruiker het recht te geven Geclassificeerde Informatie te behandelen;
3. de wet- en regelgeving die de basis vormt voor het gebruik van Geclassificeerde Informatie;
4. het vereiste classificatieniveau en de procedure voor de mededeling van wijzigingen van het classificatieniveau;
5. beperkingen op het gebruik van Geclassificeerde Informatie;
6. kanalen en procedures waarvan gebruik moet worden gemaakt voor het vervoer en/of de overdracht van Geclassificeerde Informatie;
7. de modaliteiten voor de behandeling van Geclassificeerde Informatie;
8. de markering van Geclassificeerde Informatie en de praktische gevolgen daarvan;
9. de gegevens van de personen, met inbegrip van subcontractanten, die Geclassificeerde Informatie mogen ontvangen en de voorwaarden daarvoor;
10. voorschriften inzake de termijn voor de bescherming van Geclassificeerde Informatie;
11. de procedure voor het vernietigen of terugsturen van Geclassificeerde Informatie;
12. de modaliteiten van bezoeken;
13. de contactgegevens van de Nationale Veiligheidsautoriteit die belast is met het toezicht op de bescherming van Geclassificeerde Informatie met betrekking tot het Geclassificeerde Contract;
14. de verplichting om elke Inbreuk op de beschermingsmaatregelen te melden.

BIJLAGE 2**Bezoekaanvraag**

Bezoekaanvragen, zoals bedoeld in Artikel 9 van deze Overeenkomst, bevatten de volgende informatie:

1. de naam, voornaam, plaats en datum van geboorte, nationaliteit en functie van de bezoeker, de gegevens van de werkgever die de bezoeker vertegenwoordigt, de gegevens van het project waaraan de bezoeker meewerkt en het nummer van het paspoort of een ander identiteitsdocument van de bezoeker;
2. een beentiteit van de veiligheidsmachtiging voor een natuurlijk persoon van de bezoeker, in overeenstemming met het doel van het bezoek;
3. het doel van het bezoek of de bezoeken en het hoogste classificatieniveau waarop het bezoek betrekking heeft;
4. de geplande datum en duur van het aangevraagde bezoek of de aangevraagde bezoeken. Wanneer het gaat om meerdere bezoeken, moet de volledige periode hiervan, waar mogelijk, worden meegedeeld;
5. de naam, het adres, andere contactinformatie en het contactpunt bij de te bezoeken entiteit, ook eerdere contacten en elke andere informatie die nuttig is om de rechtvaardiging van het (de) bezoek(en) te bepalen, moeten worden meegedeeld;
6. de datum, de handtekening en de stempel of zegel van de Bevoegde Veiligheidsautoriteit die de aanvraag stuurt.